

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 9 mai 1919.

N° 31.

Freitag, 9. Mai 1919.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, concernant l'approvisionnement en bétail de boucherie.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 26 juillet 1916, concernant la saisie et l'abatage de bétail de boucherie;

Revu l'arrêté grand-ducal du 28 juin 1918, concernant l'approvisionnement en bétail de boucherie;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^e. Les arrêtés grand-ducaux du 26 juillet 1916, concernant la saisie et l'abatage de bétail de boucherie, et du 28 juin 1918, concernant l'approvisionnement en bétail de boucherie, sont abrogés.

Art. 2. L'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, prescrivant la tenue de registres de bétail et les arrêtés modificatifs sont maintenus.

Großh. Beschluß vom 5 Mai 1919, betreffend die Versorgung mit Schlachtvieh.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. Juli 1916, betreffend die Beschlagnahme und Tötung von Schlachtvieh;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juni 1918, betreffend die Versorgung mit Schlachtvieh;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unsers General-Direktors des Alterhauses, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Großh. Beschlüsse vom 26. Juli 1916, betreffend die Beschlagnahme und Tötung von Schlachtvieh, und vom 28. Juni 1918, betreffend die Versorgung mit Schlachtvieh, sind abgeschafft.

Art. 2. Der Großh. Beschluß vom 20. Mai 1916, wodurch die Führung von Viehstandsregistern angeordnet wird, sowie die Abänderungsbeschlüsse bleiben in Kraft.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Mémorial* in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung;

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, concernant le commerce du bétail de boucherie ainsi que la fixation de prix maxima.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté du 20 mai 1916, concernant le commerce du bétail de boucherie ainsi que la fixation de prix maxima;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. L'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, concernant le commerce du bétail de boucherie ainsi que la fixation de prix maxima est rapporté.

Großh. Beschluß vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 20. Mai 1916, betreffend den Handel mit Schlachtvieh, sowie die Festsetzung von Höchstpreisen, abgeschafft wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 20. Mai 1916, betreffend den Handel mit Schlachtvieh sowie die Festsetzung von Höchstpreisen;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Großh. Beschluß vom 20. Mai 1916, betreffend den Handel mit Schlachtvieh sowie die Festsetzung von Höchstpreisen, ist abgeschafft.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Arrêté du 5 mai 1919, portant abrogation des arrêtés du 16 mars 1918 et du 17 décembre 1918, concernant le commerce du bétail de boucherie ainsi que la fixation de prix maxima pour le bétail de boucherie.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Revu les arrêtés des 16 mars 1918 et 17 décembre 1918, concernant le commerce du bétail de boucherie, ainsi que la fixation de prix maxima;

Arrête:

Art. 1er. Les arrêtés prévus des 16 mars 1918 et 17 décembre 1918 sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Arrêté du 5 mai 1919, portant abrogation des arrêtés du 16 mars 1918 et du 17 décembre 1918, concernant la fixation de prix maxima pour le débit en détail de la viande.

Le GOUVERNEMENT EN CONSEIL;
Revu l'arrêté du 16 mars 1918, concernant

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Mémorial* in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Beschluß vom 5. Mai 1919, wodurch die Beschlüsse vom 16. März 1918 und 17. Dezember 1918, betreffend den Handel mit Schlachtvieh sowie die Festsetzung von Höchstpreisen für Schlachtvieh, abgeschafft werden.

Die Regierung im Sonseil,

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 16. März 1918 und 17. Dezember 1918, betreffend den Handel mit Schlachtvieh, sowie die Festsetzung von Höchstpreisen;

Beschließt:

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse vom 16. März 1918 und 17. Dezember 1918 sind abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Beschluß vom 5. Mai 1919, wodurch die Beschlüsse vom 16. März 1918 und 17. Dezember 1918, betreffend die Festsetzung von Höchstpreisen für den Kleinverkauf von Fleisch, abgeschafft werden.

Die Regierung im Sonseil;
Nach Einsicht des Beschlusses vom 16. März

la fixation de prix maxima pour le débit en détail de la viande;

Revu l'arrêté du 17 décembre 1918, concernant la fixation de prix maxima pour le débit en détail de la viande;

Arrête:

Art. 1^e. Les arrêtés prévus des 16 mars 1918 et 17 décembre 1918 sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Beschließt:

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse vom 16. März 1918 und 17. Dezember 1918 sind abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 14 août 1916, concernant le commerce, la consommation et le transport des produits de boucherie.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 14 août 1916, concernant le commerce, la consommation et le transport des produits de boucherie;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

1918, betreffend die Festsetzung von Höchstpreisen für den Kleinverkauf von Fleisch;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 17. Dezember 1918, betreffend die Festsetzung von Höchstpreisen für den Kleinverkauf von Fleisch;

Beschließt:

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse vom 16. März 1918 und 17. Dezember 1918 sind abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 14. August 1916, betreffend Handel, Verbrauch und Transport von Fleischwaren, abgeschafft wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 14. August 1916, betreffend Handel, Verbrauch und Transport von Fleischwaren;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Errichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Alterbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. L'arrêté grand-ducal du 14 août 1916, concernant le commerce, la consommation et le transport des produits de boucherie, est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTTER.

N. WELTER.

A. LIESCH.

A. NEYENS.

A. COLLART.

Arrêté du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté du 4 mai 1918, concernant le débit et le transport de la viande et des produits de boucherie.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 14 août 1916, concernant le commerce, la consommation et le transport des produits de boucherie;

Revu l'arrêté du 4 mai 1918, concernant le débit et le transport de la viande et des produits de boucherie;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1er. L'arrêté du 4 mai 1918, concernant le débit et le transport de la viande et des produits de boucherie, est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Haben beschlossen und beschließen

Art. 1. Der Großh. Beschluss vom 14. August 1916, betreffend Handel, Verbrauch und Transport von Fleischwaren, ist abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Meuter.

N. Welter.

A. Liesch.

A. Neyens.

A. Collart.

Beschluss vom 5. Mai 1919, wodurch der Beschluss vom 4. Mai 1918, betreffend die Abgabe und den Transport von Fleisch und Fleischwaren, abgeschafft wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluss vom 14. August 1916, betreffend Handel, Verbrauch und Transport von Fleischwaren, abgeschafft wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 4. Mai 1918, betreffend die Abgabe und den Transport von Fleisch und Fleischwaren;

Nach Beratung der Regierung im Konsil;

Beschließt:

Art. 1. Der Beschluss vom 4. Mai 1918, betreffend die Abgabe und den Transport von Fleisch und Fleischwaren, ist abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 30 octobre 1916, concernant le régime de la viande et des produits de charcuterie débités par les bouchers et les charcutiers.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 30 octobre 1916, concernant le régime de la viande et des produits de charcuterie débités par les bouchers et les charcutiers;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^e. L'arrêté grand-ducal prévisé du 30 octobre 1916 est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.

N. WELER.

A. LIESCH.

A. NEYENS.

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation des arrêtés grands-ducaux du 12 novembre 1916 et du 9 octobre 1918, réglementant les abatages privés.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Großh. Beschluss vom 5. Mai 1919, wodurch der Beschluss vom 30. Oktober 1916, betreffend den Fleisch- und Wurstwarenverkauf seitens der Metzger und Schweineschlächter, abgeschafft wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. Oktober 1916, betreffend den Fleisch- und Wurstwarenverkauf seitens der Metzger und Schweineschlächter;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der vorerwähnte Großh. Beschluss vom 30. Oktober 1916, ist abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Meuter.

N. Welser.

A. Liesch.

A. Neyens.

A. Collart.

Großh. Beschluss vom 5. Mai 1919, wodurch die Großh. Beschlüsse vom 12. November 1916 und 9. Oktober 1918, betreffend die Hausschlachtungen abgeschafft sind.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 12 novembre 1916, réglementant les abatages privés;

Revu l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1918, concernant la cession obligatoire de graisse provenant d'abatages privés et notamment l'art. 9 de cet arrêté;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les arrêtés grand-ducaux des 12 novembre 1916 et 9 octobre 1918 (art. 9) prévus sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1918, concernant l'aliénation et le transport de produits provenant d'abatages privés.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gou-

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die von en Besinnung erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. November 1916, betreffend die Hausschlachtungen; •

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1918, betreffend zwangsweise Abgabe von aus Hausschlachtungen herrührendem Fett, besonders des Art. 9 dieses Beschlusses;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, betreffend die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die vorerwähnten Großh. Beschlüsse vom 12. November 1916 und 9. Oktober 1918 (Art. 9) sind abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 5. Juli 1918, betreffend Veräußerung und Transport von Fleischwaren aus Hausschlachtungen, abgeschafft wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915,

vernemment les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1918, concernant l'aliénation et le transport de produits provenant d'abatages privés;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement, en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. L'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1918, concernant l'aliénation et le transport de produits provenant d'abatages privés est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 30 octobre 1916, réglementant l'abatage des brebis et des agneaux.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 30 octobre 1916, réglementant l'abatage des brebis et des agneaux;

wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1918, betreffend Veräußerung und Transport von Fleischwaren aus Hausschlachtungen;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, betreffend die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Sonst;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Großh. Beschluß vom 5. Juli 1918, betreffend Veräußerung und Transport von Fleischwaren aus Hausschlachtungen ist abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Großh. Beschluß vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 30. Oktober 1916, betreffend Abschlachten von Mutterschafen und von Lämmern, abgeschafft wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. Oktober 1916, wodurch das Abschlachten von Mutterschafen und von Lämmern geregelt wird;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^e. L'arrêté grand-ducal prévisé du 30 octobre 1916 est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

(CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 13 septembre 1916, concernant la saisie du bétail d'élevage, de trait et de rente des races bovine et porcine.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 13 septembre 1916, concernant la saisie du bétail d'élevage, de trait et de rente des races bovine et porcine;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, betreffend die Einrichtung des Staatsrates, und in Unbetracht der Dringlichkeit,

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Ratseil;

Haben beschlossen und beschließen

Art. 1. Der vorerwähnte Großh. Beschluss vom 30. Oktober 1916, ist abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Großh. Beschluss vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluss vom 13. September 1916, betreffend die Beschlagnahme des Zucht-, Gespann- und Nutzviehes der Rindvieh- und Schweinerasse, abgeschafft wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 13. September 1916, betreffend die Beschlagnahme des Zucht-, Gespann- und Nutzviehes der Rindvieh- und Schweinerasse;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, betreffend die Einrichtung des Staatsrates, und in Unbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Ratseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal prévisé du 13 septembre 1916 est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 22 mars 1919, concernant l'achat, la vente et le transport du bétail de rente, de trait, d'élevage et de pâturage.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 22 mars 1919, concernant l'achat, la vente et le transport du bétail de rente, de trait, d'élevage et de pâturage;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal du 22 mars 1919, concernant l'achat, la vente et le transport du bétail de rente, de trait, d'élevage et de pâturage est rapporté.

Art. 2. Pour le surplus les dispositions de l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, prescrivant la tenue de registres de bétail et les arrêtés modificatifs sont maintenus.

Art. 1. Der vorerwähnte Großh. Beschluss vom 13. September 1916 ist abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,

der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Großh. Beschluss vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluss vom 22. März 1919, betreffend Kauf-, Verkauf und Transport von Nutz-, Gespann-, Zucht- und Weidevieh abgeschafft wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, ic., ic., ic.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 22. März 1919, betreffend Kauf, Verkauf und Transport von Nutz-, Gespann-, Zucht- und Weidevieh;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, betreffend die Einrichtung des Staatesrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Conseil,

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Großh. Beschluss vom 22. März 1919, betreffend Kauf, Verkauf und Transport von Nutz-, Gespann-, Zucht- und Weidevieh, ist abgeschafft.

Art. 2. Um übrigen bleiben die Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 20. Mai 1916, wodurch die Führung von Viehstandsregistern angeordnet wird, sowie die Abänderungsbeschlüsse in Kraft.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1918, concernant le régime du vinaigre.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1918, concernant le régime du vinaigre;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. L'arrêté précité du 5 juillet 1918, sur le régime du vinaigre, est rapporté.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Art. 3. Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Großh. Beschluss vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluss vom 5. Juli 1918, betreffend das Regim des Essigs, außer Kraft gesetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1918 betreffend das Regim des Essigs,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Abbruch der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der vorerwähnte Beschluss vom 5. Juli 1918, betreffend das Regim des Essigs, ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus

der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Arrêté du 5 mai 1919, par lequel l'arrêté ministériel du 5 juillet 1918, portant fixation du prix maximum de vente du vinaigre et de l'esprit de vin, est rapporté.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Vu l'arrêté ministériel du 5 juillet 1918, portant fixation du prix maximum de vente du vinaigre et de l'esprit de vin;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté ministériel du 5 juillet 1918, portant fixation du prix maximum de vente du vinaigre et de l'esprit de vin est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1918, concernant l'exportation de chevaux.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1918, concernant l'exportation des chevaux;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et attendu qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de

Beschluß vom 5. Mai 1919, wodurch der Ministerialbeschluß vom 5. Juli 1918, betreffend Festsetzung eines Höchstverkaufspreises für Essig und Weingeist, außer Kraft gesetzt wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 5. Juli 1918, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises für Essig und Weingeist;

Nach Beratung der Regierung im Konsil;

Beschließt:

Art. 1. Der Ministerialbeschluß vom 5. Juli 1918, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises für Essig und Weingeist ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 23. Dezember 1918, über die Ausfuhr von Pferden, außer Kraft gesetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1918, betreffend die Ausfuhr von Pferden;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unsers General-Direktors

L'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. L'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1918, concernant l'exportation des chevaux est rapporté.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté du 5 mai 1919, par lequel les arrêtés ministériels du 28 décembre 1918 et 7 janvier 1919, portant nomination d'une commission spéciale pour l'exportation de chevaux, sont rapportés.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Vu l'arrêté ministériel du 28 décembre 1918, portant nomination d'une commission spéciale pour l'exportation de chevaux;

Vu encore l'arrêté ministériel du 7 janvier 1919, portant nomination de membres suppléants de cette commission;

Arrête:

Art. 1er. Les arrêtés prévus des 28 décembre 1918 et 7 janvier 1919, portant nomination d'une commission spéciale pour l'exportation de chevaux, sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Conseil,

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Großh. Beschluss vom 23. Dezember 1918, betreffend die Ausfuhr von Pferden ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Beschluss vom 5. Mai 1919, wodurch die Ministerialbeschlüsse vom 28. Dezember 1918 und vom 7. Januar 1919, betreffend Einsetzung einer Spezialkommission für Pferdeausfuhr, außer Kraft gesetzt werden.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 28. Dezember 1918, betreffend Einsetzung einer Spezialkommission für Pferdeausfuhr;

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 7. Januar 1919, über die Ernennung von Ergänzungsmitgliedern bei dieser Kommission;

Beschließt;

Art. 1. Die vorermähnten Beschlüsse vom 28. Dezember 1918 und 7. Januar 1919, betreffend Einsetzung einer Spezialkommission für Pferdeausfuhr, sind außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluss wird im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, portant abrogation des arrêtés grand-ducaux des 8 juin et 18 juillet 1918, sur le régime des fruits et celui du 19 août 1918, concernant l'utilisation de la récolte des fruits de 1918, dans l'intérêt de l'alimentation du pays.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 juillet 1918, concernant le régime de certains fruits;

Vu également l'arrêté grand-ducal du 18 juillet 1918 sur le même objet;

Vu encore l'arrêté grand-ducal du 19 août 1918, concernant l'utilisation de la récolte des fruits de 1918 dans l'intérêt de l'alimentation du pays;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les arrêtés prévus des 8 juin et 18 juillet 1918, sur le régime de certains fruits et celui du 19 août 1918 concernant l'utilisation de la récolte des fruits de 1918 dans l'intérêt de l'alimentation du pays, sont rapportés.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Großh. Beschluss vom 5. Mai 1919, wodurch die Großh. Beschlüsse vom 8. Juni und 18. Juli 1918, über das Regim des Obstes sowie derjenige vom 19. August 1918, betreffend die Verwertung der Obsternte des Jahres 1918 im Interesse der Volkernährung, außer Kraft gesetzt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxembourg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1918, betreffend das Regim des Obstes; Geschehen desgleichen den Großh. Beschluss vom 18. Juli 1918, über denselben Gegenstand;

Geschehen des Weiteren den Großh. Beschluss vom 19. August 1918, betreffend die Verwertung der Obsternte des Jahres 1918, im Interesse der Volkernährung,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Unbetacht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse vom 8. Juni und 18. Juli 1918, über das Obstregim, sowie derjenige vom 19. August 1918, betreffend die Verwertung der Obsternte des Jahres 1918, im Interesse der Volkernährung, sind außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 5. Mai 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Arrêté grand-ducal du 30 avril 1919, par lequel l'arrêté grand-ducal du 8 juin 1917, ordonnant la saisie des déchets de peaux de toutes espèces provenant du tannage, est rapporté.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 juin 1917, ordonnant la saisie des déchets de peaux de toute espèce provenant du tannage;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 8 juin 1917, ordonnant la saisie des déchets de peaux de toutes espèces provenant du tannage est rapporté.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 30 avril 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté du 30 avril 1919, portant abrogation des arrêtés des 8 juin et 27 juin 1917, concernant le prix maximum de vente des déchets de peaux provenant du tannage.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Vu les arrêtés ministériels des 8 juin et 27 juin

Großh. Beschlus vom 30. April 1919, wodurch der Großh. Beschlus vom 8. Juni 1917, über die Beschlagnahme von Leimleder aus Gerbereien herrührend, außer Kraft gesetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, ic. ic. ic.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1917, über die Beschlagnahme von Leimleder aus Gerbereien herrührend;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der vorerwähnte Beschlus vom 8. Juni 1917, wodurch die Beschlagnahme von Leimleder aus Gerbereien herrührend, angeordnet wird, ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Schloß Berg, den 30. April 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,

der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Beschluß vom 30. April 1919, betreffend Abschaffung der Beschlüsse vom 8. Juni und 27. Juni 1917, über den Höchstpreis von aus Gerbereien herrührendem Leimleder.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht der Ministerialbeschlüsse vom

1917 concernant le prix maximum de vente des déchets de peaux provenant du tannage;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1er. Les arrêtés précités du 8 juin et 27 juin 1917, concernant le prix maximum de vente des déchets de peaux provenant du tannage, sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 avril 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1919, par lequel l'arrêté du 9 octobre 1918, concernant l'attribution de cuir aux entrepreneurs d'exploitations agricoles, est rapporté.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1918, concernant l'attribution de cuir aux entrepreneurs d'exploitation agricoles;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

8. Juni und 27. Juni 1917, betreffend den Höchstverkaufspreis von aus Gerbereien herührendem Leimleder;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse vom 7. Juni und 27. Juni 1917, betreffend den Höchstverkaufspreis von aus Gerbereien herührendem Leimleder, sind außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 30. April 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 5. Mai 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 9. Oktober 1918, betreffend die Abgabe von Leder an die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe, außer Kraft gesetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Oktober 1918, betreffend die Abgabe von Leder an die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1^e. L'arrêté grand-ducal prévisé du 9 octobre 1918 est abrogé.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1919.

(CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

Arrêté du 2 mai 1919, concernant les conditions de nomination des expéditionnaires aux bureaux de la Direction des contributions.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES,

Vu l'art. 1^{er}, alinéa final de la loi du 29 juillet 1913, sur la révision des traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. En exécution de l'art. 1^{er} de la loi du 29 juillet 1913 des expéditionnaires peuvent être attachés aux bureaux de la Direction des contributions. Leur nombre sera fixé d'après les besoins du service et dans les limites du crédit afférent du budget.

Art. 2. Nul ne peut être nommé à l'emploi d'expéditionnaire, s'il n'a fait preuve des qualités, aptitudes et connaissances requises, au cours d'un stage, d'abord, et par un examen, ensuite.

Art. 3. Tout aspirant à l'emploi d'expéditionnaire aura à produire, à l'appui de sa demande:

1^o un extrait de son acte de naissance;

Art. 1. Der vorerwähnte Großh. Beschlus vom 9. Oktober 1918 ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im „Mémorial“ veröffentlicht wird.

Luxemburg, den 5. Mai 1919

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Beschluß vom 2. Mai 1919, betreffend die Ernennung der Kanzleischreiber an den Büros der Steuerdirektion.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Schlusssatzes des Art. 1 des Gesetzes vom 29. Juli 1913, über die Neuordnung der Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten;

Nach Beratung der Regierung im Ratseil;

Beschließt

Art. 1. In Ausführung des Art. 1 des Gesetzes vom 29. Juli 1913 können an den Büros der Steuerdirektion Kanzleischreiber angestellt werden, deren Zahl nach Maßgabe der jeweiligen Bedürfnisse und der zur Verfügung stehenden Etatsmittel festgesetzt werden.

Art. 2. Zum Kanzleischreiber kann nur derjenige ernannt werden, der während einer Probiedienstzeit und in einer darauffolgenden Prüfung den Nachweis erbracht hat, daß er die erforderlichen Eigenschaften, Fähigkeiten und Kenntnisse besitzt.

Art. 3. Jeder Bewerber für eine Kanzleischreiberstelle muß seinem Besuch folgende Belege beifügen.

1. einen Auszug seiner Geburtsurkunde;

2^o un certificat de bonne vie et moeurs délivré par le bourgmestre de son domicile réel;

3^o un extrait du casier judiciaire;

4^o une copie des diplômes et certificats d'études ou autres qu'il juge utile de faire valoir;

5^o un certificat du médecin-inspecteur du canton, constatant que l'aspirant est d'une constitution saine et robuste, habilitant à un travail de bureau régulier et soutenu; qu'il n'est affligé d'aucune infirmité, particulièrement de la main, des organes de la vue, de l'ouïe, de nature à porter entrave à l'accomplissement parfait de son travail professionnel; enfin qu'il n'est atteint d'aucune affection ou prédisposition tuberculeuse ou autres qui puissent être ou devenir une cause de répulsion ou de contamination.

Art. 4. Pour être admis au stage, l'aspirant doit être âgé de 18 ans au moins, et de 35 ans au plus, et avoir subi avec succès un examen sur les matières suivantes:

1^o écriture: expédition et arrangement d'un texte en écriture expédiée, en ronde et en bâtarde allemande et française;

2^o dactylographie: dictée dans les deux langues, à apprécier tant par rapport à la qualité technique du travail qu'au point de vue de l'orthographe;

3^o langues allemande et française: dictée à apprécier au double point de vue de l'écriture courante et de l'orthographe; traduction d'un texte allemand en français et d'un texte français en allemand;

4^o arithmétique: opérations et problèmes impliquant la connaissance des règles élémentaires d'arithmétique, savoir: les quatre opérations fondamentales appliquées aux nombres entiers, aux fractions ordinaires et aux fractions décimales, les éléments du système métrique et les règles d'intérêts.

2. ein vom Bürgermeister seines Wohnsitzes ausgestelltes Führungs- und Sittenzeugnis;

3. einen Auszug aus dem Strafregister;

4. eine Abschrift der Diplome und Studienzeugnisse, sowie anderweitiger ihm dienlich erscheinender Belegstücke;

5. ein Zeugnis des Sanitätsinspectors des betreffenden Kantons, aus dem hervorgeht, daß der Aspirant von gesunder und kräftiger Körperfkonstitution ist, die ihn zu regelmäßiger und ständiger Kanzleiarbeit befähigt und mit seinem Gebrechen, besonders der Hand, sowie der Seh- und Hörorgane behaftet ist, das ihn in der vollkommenen Ausübung seiner Berufsarbeite behindern könnte; schließlich daß er weder schwindsüchtig noch tuberkulös veranlagt ist, noch auch an einer andern Beschwerde leidet, die abstößernder oder ansteckender Art ist oder werden könnte.

Art. 4. Um zum Probbedienst zugelassen zu werden, muß der Aspirant wenigstens volle 18 und höchstens 35 Jahre alt sein, sowie mit Erfolg eine Prüfung über nachstehende Gegenstände abgelegt haben:

1. Schreiben: Ausfertigung und Anordnung eines deutschen und eines französischen Schrifttextes in Mund- und Mittelschrift;

2. Maschinen schreiben: Diktat in den beiden Sprachen, das sowohl in bezug auf technische Fertigkeit als auf Rechtschreibung bewertet wird,

3. deutsche und französische Sprache: Diktat, das sowohl in Bezug auf Kurrentschrift als auf Rechtschreibung zu bewerten ist; Übersetzen eines deutschen Textes ins Französische und eines französischen Textes ins Deutsche;

4. Rechnen: Operationen und Aufgaben, deren Lösung die Kenntnis der Grundregeln der Arithmetik voraussetzt, nämlich die vier Grundrechnungsarten in ihrer Anwendung auf ganze Zahlen, gewöhnliche und Dezimalbrüche, die Elemente des metrischen Maßsystems und die Zinsberechnungen.

L'épreuve écrite peut être complétée par une épreuve orale, si la commission le juge convenir.

Peuvent être dispensés des épreuves sub 3^e et 4^e les porteurs du certificat de l'examen de passage de IV^e en III^e à un des gymnases ou à une des écoles industrielles et commerciales du pays, ou de tout autre certificat présentant les garanties nécessaires quant à la connaissance de ces branches.

Art. 5. Cet examen est subi devant une commission instituée par le Directeur général des finances et composée de trois membres effectifs et d'un membre suppléant.

Doivent se réuser les membres de la commission, parents ou alliés d'un candidat jusqu'au quatrième degré inclusivement.

La commission statue sur l'admissibilité des candidats et arrête la procédure à suivre à l'examen dans une séance préliminaire, qui devra avoir lieu au moins quinze jours d'avance.

Elle se réunit une seconde fois la veille de l'examen pour arrêter les sujets des différentes épreuves.

Art. 6. Le Directeur général des finances choisit, parmi les candidats reçus, celui ou ceux qui sont admis au stage. Sa décision est révocable à tout moment pendant toute la durée du stage.

Art. 7. Le stage a une double mission; d'une part, il est appelé à constater que le candidat possède les dispositions naturelles et les qualités normales d'un bon employé, caractère droit et accommodant, bonne conduite, esprit d'ordre, exactitude, ponctualité et ardeur au travail; d'autre part, il doit lui permettre de s'initier aux connaissances techniques requises pour pouvoir se présenter à l'examen d'admission définitif.

Die schriftliche Prüfung kann nach dem Ermessen der Kommission durch eine mündliche Prüfung ergänzt werden.

Von den unter 3. und 4. bezeichneten Prüfungsgegenständen können entbunden werden die Inhaber eines Verfehlungszeugnisses von Quarta auf Tertia eines inländischen Gymnasiums oder einer Industrie- und Handelschule, oder auch auf Grund jedes andern gleichwertigen Zeugnisses.

Art. 5. Die Prüfung wird abgelegt vor einer durch den General-Direktor der Finanzen eingesetzten Kommission, die aus drei wirklichen Mitgliedern und einem Ersatzmitglied besteht.

Mitglieder der Kommission, die mit einem Kandidaten bis zum 4. Grad einschließlich verwandt oder verschwägert sind, müssen von der Prüfung zurücktreten.

Die Kommission beschließt über die Zulassung der Kandidaten und legt den Gang des Prüfungsgeschäftes fest in einer der Prüfung wenigstens 14 Tage vorangegangenen Sitzung.

Sie tritt ein zweites Mal am Vorabend der Prüfung zusammen, um über die in den verschiedenen Fächern aufzugebenden Fragen zu beraten.

Art. 6. Der General-Direktor der Finanzen wählt unter den aufgenommenen Kandidaten diejenigen aus, die zum Probbedienst zugelassen werden; dieser Beschluss ist während der Probezeit stets widerruflich.

Art. 7. Die Probezeit verfolgt einen doppelten Zweck: einerseits soll durch dieselbe festgestellt werden, ob der Anwärter die zu einer tüchtigen Amtsführung erforderliche Begabung und moralischen Eigenenschaften besitzt, nämlich einen graden, anpassungsfähigen Charakter, gute Führung, Ordnungssinn, Pünktlichkeit, Genauigkeit und Eifer zur Arbeit; anderseits soll dem Anwärter Gelegenheit geboten werden, die zum erfolgreichen Besuchen der endgültigen Prüfung erforderlichen Fachkenntnisse zu erwerben.

Art. 8. La durée du stage est de trois ans.

Ce terme pourra toutefois être réduit pour les candidats qui ont déjà occupé au service de l'Etat ou des communes un emploi de bureau qui peut être considéré comme équivalent au stage d'expéditionnaire.

Art. 9. Le stagiaire touchera une indemnité fixée par le Gouvernement en conseil, dont le montant ne dépassera pourtant pas 1800 fr. par an.

Art. 10. Le stage terminé, les candidats présenteront leur demande d'admission à l'examen définitif.

Art. 11. L'admission à cet examen a lieu par décision de M. le Directeur général des finances sur le vu d'un certificat à délivrer par le Directeur des contributions, constatant que, pendant toute la durée du stage, le candidat a fait preuve des qualités morales et des aptitudes techniques d'un bon employé.

Art. 12. L'examen d'admission définitif aura lieu devant la même commission et conformément à la même procédure que l'examen d'admission au stage.

La date de l'examen sera fixée par le Directeur général des finances.

Art. 13. L'examen portera sur les matières suivantes:

1^o des exercices de dactylographie, consistant dans la copie d'une pièce donnée, et constituant un concours de vitesse d'une durée de 10 minutes à l'interligne moyen avec une marge de 15;

2^o les langues allemande et française: reproduction allemande et reproduction française d'un passage tiré d'une pièce administrative, dont il aura été donné lecture; l'appréciation portera sur la qualité du travail, l'orthographe et l'écriture;

Art. 8. Die Probezeit dauert drei Jahre.

Diese Dauer kann jedoch verkürzt werden für die Kandidaten, welche schon im Staats- oder Gemeindedienst beschäftigt waren oder eine Anstellung inne hatten, die der Probezeit eines Kanzleischreibers als gleichwertig betrachtet werden kann.

Art. 9. Der Stagiar bezieht eine von der Regierung im Rundschreiben festgesetzte Entschädigung, deren jährlicher Betrag 1800 Fr. nicht übersteigen darf.

Art. 10. Nach Abschluß der Probiedienstzeit reichen die Kandidaten ihr Gesuch um Zulassung zur endgültigen Aufnahmeprüfung ein.

Art. 11. Über die Zulassung zu dieser Prüfung entscheidet der General-Direktor der Finanzen auf Grund eines durch den Direktor der Steuerverwaltung ausgestellten Zeugnisses, worin bescheinigt wird, daß der Kandidat während der ganzen Dauer seiner Probezeit Beweise seiner moralischen Eigenschaften und technischen Fähigung abgelegt hat.

Art. 12. Das definitive Aufnahmeexamen findet vor der nämlichen Kommission und gemäß dem bei der Vorprüfung befolgten Verfahren statt.

Der Tag der Prüfung wird durch den General-Direktor der Finanzen bestimmt.

Art. 13. Das Examen erstreckt sich über folgende Gegenstände:

1. Schreibmaschineneübungen, die im Abschreiben eines vorgelegten Textes und als Schnelligkeitskonkurs behandelt werden, bei einer Dauer von 10 Minuten in Mittelabstand mit einer Handbreite von 15;

2. französische und deutsche Sprache; deutsche und französische Wiedergabe eines Abschnittes aus einem amtlichen Schriftstück, das vorgelesen wird; bei der Bewertung wird die Qualität der Arbeit, die Rechtschreibung und die Schrift berücksichtigt;

3^e la géographie générale du pays; les divisions judiciaires et administratives; les principales localités et rivières; les chemins de fer; les productions naturelles et industrielles;

4^e la géographie générale des pays limitrophes, notamment des régions frontières;

5^e les lois sur l'organisation de l'administration des contributions des accises et du cadastre;

6^e les notions élémentaires de la législation des contributions directes, des accises et du cadastre ainsi que des assurances sociales; les dispositions principales des lois et règlements sur la comptabilité de l'État et des communes.

Art. 14. A la suite de cet examen, la commission prononce l'admission, le rejet ou l'ajournement des candidats.

Le candidat rejeté ne pourra se représenter à l'examen avant deux ans.

Pour le candidat ajourné, la durée du stage pourra être prolongée d'une année à l'expiration de laquelle le candidat devra se représenter à l'examen.

En cas de nouvel échec, le candidat rejeté ou ajourné sera définitivement écarté.

Les décisions de la commission sont sans recours.

Art. 15. Aux candidats qui ont réussi à l'examen, la commission délivrera un certificat qui le constate. Ce certificat, pour être valable, doit porter le visa du Directeur général des finances.

Art. 16. Le certificat de capacité ne donne pas droit à une nomination immédiate; il habilité le porteur à concourir pour les emplois vacants. Le Directeur général des finances choisit parmi les candidats celui ou ceux qu'il juge le mieux convenir.

Art. 17. Le certificat de capacité est périmé si, dans le courant des dix premières années

3. allgemeine Geographie des Landes; Ein teilung in Gerichts- und Verwaltungsbezirke; Hauptortschaften und Flüsse; Eisenbahnen; Natur- und Industrieprodukte;

4. allgemeine Geographie der umliegenden Länder, besonders der Grenzteile;

5. die Gesetze über die Organisation der Steuer-Altisen- und Katasterverwaltung;

6. allgemeine Kenntnisse der Gesetzgebung der Steuern, der Altisen und des Katasters sowie der Sozialversicherungsanstalten; die Hauptbestimmungen der Gesetze und Reglemente über das Rechnungswesen des Staates und der Gemeinden.

Art. 14. Auf Grund des Ergebnisses dieser Prüfung entscheidet die Kommission über Bestehen, Nichtbestehen und Aussehen der Kandidaten.

Wer nicht bestanden hat, kann sich nach Ablauf von zwei Jahren wieder zur Prüfung stellen.

Für den Aspiranten welcher ausgesetzt wurde, kann die Dauer der Probezeit um ein Jahr verlängert werden, nach dessen Ablauf er sich wieder zur Prüfung melden muß.

Im Falle eines neuen Mißerfolges wird der abgelehnte oder der ausgesetzte Kandidat endgültig ausgeschaltet.

Gegen die Beschlüsse der Kommission ist eine Berufung nicht zulässig.

Art. 15. Den Kandidaten, welche die Prüfung bestanden haben, wird dies durch ein von der Kommission ausgestelltes Zeugnis bestätigt, welches das Visum des General-Direktors der Finanzen tragen muß.

Art. 16. Das Fähigkeitszeugnis berechtigt nicht zu einer sofortigen Anstellung; es befähigt den Inhaber, sich um die vakanten Stellen zu bewerben. Dem General-Direktor der Finanzen ist es überlassen, aus der Zahl der Anwärter den oder die geeigneten auszuwählen.

Art. 17. Hat der Inhaber eines Fähigkeitszeugnisses innerhalb zehn Jahren nach der Er-

de sa délivrance, le détenteur n'a pas été nommé aux fonctions d'expéditionnaire; pour le cas où il voudra concourir dans la suite pour un emploi vacant, il devra se soumettre à un nouvel examen.

Art. 18. Dispositions transitoires. — Les candidats qui, avant la publication du présent arrêté, ont déjà été employés depuis plus de cinq années consécutives dans les bureaux de la Direction des contributions, peuvent être dispensés de l'examen d'admission définitif.

Les dispositions de l'art. 31 de la loi du 29 juillet 1913 leur sont applicables pour la fixation des traitements.

Art. 19. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 mai 1919.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Notariat.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Diekirch en date du 30 avril 1919, M. *Bian*, notaire à la résidence de Redange, a été désigné comme dépositaire provisoire des minutes de feu M. *Fonck*, notaire à Rambrouch.

Luxembourg, le 2 mai 1919.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études de la fondation *Périm* est vacante à partir du 1^{er} janvier dernier.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 1^{er} juin prochain au plus tard.

Luxembourg, le 2 mai 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,*
N. WELTER.

werbung desselben eine Anstellung als Kanzleischreiber nicht gefunden, so tritt das Zeugnis außer Kraft. Um sich um eine vakante Stelle bewerben zu können, muß er erst eine neue Prüfung bestanden haben.

Art. 18. — *U b e r g a n q s h e i t i m m u n g e n* — Die Kandidaten, die vor der Veröffentlichung gegenwärtigen Beschlusses schon während mehr als fünf aufeinanderfolgenden Jahren in den Büros der Steuerdirektion beschäftigt waren, können von dem endgültigen Aufnahmeexamen entbunden werden.

Die Bestimmungen des Art. 31 des Gesetzes vom 29. Juli 1913 sind anwendbar für die Festsetzung der Gehälter.

Art. 19. Gegenwärtiger Beschuß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 2. Mai 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. NEYENS

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Verordnung des Bezirksgerichtes zu Dierkirch vom 30. April 1919, ist Hr. *Bian*, Notar zu Redingen, zum provvisorischen Depositär der Urkunden des verstorbenen Notars Hr. *H. Fonck* aus Rambrouch bestellt worden.

Luxemburg, den 2. Mai 1919.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. LIESCH.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die Studienbörse der Stiftung *Périm* ist vom 1. Januar letzthin ab, fällig.

Werber um den Genuss dieser Börse sind gebeten, mir ihre Gesuche, nebst Belegstücken, vor dem 1. Juni f. spätestens einzufinden.

Luxemburg, den 2. Mai 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. WELTER.

Arrêté du 9 mai 1919, concernant l'ouverture de la chasse au brocard.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES.

Vu l'art. 11 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse;

Vu le rapport de M. le directeur des eaux et forêts;

Arrête:

Art. 1er. La chasse au brocard dite « à la coulée », est permise dans les bois à partir du 15 mai jusqu'au 30 juin prochain inclusivement, sous les restrictions ci-après:

Il ne peut être fait usage que de la carabine. L'emploi de toute autre arme reste interdit.

Sont défendus les battues et l'emploi de chiens et tous autres engins ou procédés de chasse non expressément autorisés par le présent arrêté.

La chasse à la chevrette et au faon reste fermée.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 9 mai 1919.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Avis. — Service sanitaire.

Par dérogation à l'arrêté du soussigné en date du 24 avril 1919, M. le Dr Victor Klees, médecin à Luxembourg, est nommé médecins-vaccinateur pour les années 1919—1920, 1920—1921 et 1921—1922 pour la ville de Luxembourg (ville-haute et quartier de la gare pour autant que ce quartier fait partie du territoire de la ville de Luxembourg) en remplacement de M. le Dr Spedener.

Luxembourg, le 9 mai 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Beschluß vom 9. Mai 1919, betreffend die Eröffnung der Jagd auf den Rehbock.

Der Generaldirektor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten;

Beschließt.

Art. 1. Der Abschuß des Rehbocks im Walde ist auf dem „Büschgang“ vom 15. Mai bis zum 30. Juni fünfzig einschließlich unter folgenden Einschränkungen erlaubt:

Der Bog darf nur mit der Büchse geschossen werden. Der Gebrauch aller andern Waffen bleibt untersagt.

Verboten sind Treib- und Heißagden, sowie die Anwendung sonstiger Jagdvorrichtungen und Jagdmethoden, die durch gegenwärtigen Beschluß nicht besonders ermächtigt sind.

Rehegeis und Küx bleiben verschont.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Mémorial“ eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Großherzogtums veröffentlicht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 9. Mai 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. — Sanitätsweisen.

In Abänderung des Beschlusses des Unterzeichneten vom 24. April 1919, ist Hr. Dr. Viktor Klees, Arzt in Luxemburg, zum Impfarzt der Stadt Luxemburg (Oberstadt und Bahnhofsviertel, städtischer Teil) für die Jahre 1919—1920, 1920—1921 und 1921—1922 in Ersetzung des Hrn. Dr. Spedener ernannt worden.

Luxemburg, den 9. Mai 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Avis. — Service sanitaire.

Par dérogation à l'arrêté du soussigné du 24 avril 1919, ont été nommés vaccinateurs pour les années 1919-1920, 1920-1921 et 1921-1922:

M. le Dr *Bastian*, médecin à Esch-s.-Alz. pour la ville d'Esch-s.-Alz.-Ouest et les communes de Mondercange, Leudelange et Reckange s.-Mess;

M. le Dr *Gretsch*, médecin à Echternach, pour les communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Mompach, Rosport et Waldbillig.

Luxembourg, le 8 mai 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Crédit foncier.

Le taux de l'intérêt, y compris l'allocation pour frais d'administration, est fixé, à partir de ce jour, à 4,50 % pour les prêts ruraux, les prêts à consentir aux communes, aux syndicats intercommunaux, aux associations agricoles ou aux établissements publics.

La présente publication est faite en exécution de l'art. 27 de l'arrêté grand-ducal du 19 novembre 1900.

Luxembourg, le 8 mai 1919.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Avis. — Examen des taureaux et verrats.

L'examen des taureaux et verrats pour la commune de Hachiville est fixée au mardi, le 20 mai ct., à dix heures et demie du matin.

Luxembourg, le 9 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

In Abänderung des Beschlusses des Unterzeichneten vom 24. April 1919 sind für die Jahre 1919—1920, 1920—1921 und 1921—1922, zu Impfärzten ernannt worden:

Dr. *Bastian*, Arzt zu Esch a. d. Alz., für die Stadt Esch a. d. Alz. (westlicher Teil) und die Gemeinden Monnerich, Leudelingen und Reckingen a. d. Mess;

Dr. *Gretsch*, Arzt zu Echternach, für die Gemeinden Befort, Bech, Berdorf, Consdorf, Mompach, Rosport und Waldbillig.

Luxemburg, den 8. Mai 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Bekanntmachung. — Grundkredit-Anstalt.

Der Zinsfuß für Darlehn einschließlich des Beitrags für Verwaltungskosten ist vom heutigen Tage ab auf 4,50 % festgesetzt für die ländlichen Darlehn, sowie für die den Gemeinden, interkommunalen Syndikaten, landwirtschaftlichen Genossenschaften oder öffentlichen Anstalten zu bewilligenden Darlehn.

Gegenwärtige Bekanntmachung geschieht in Ausführung des Art. 27 des Großh. Beschlusses vom 19. November 1900.

Luxemburg, den 8. Mai 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

**Bekanntmachung. — Untersuchung der Stiere
und Eber.**

Die Untersuchung der Stiere und Eber ist für die Gemeinde Hölzingen auf Dienstag, den 20. Mai ct., um halb elf Uhr morgens festgesetzt.

Luxemburg, den 9. Mai 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.